



Живет в Ярославле (Россия). Визитная карточка участника.

Лодка рыбакская

...Андрюше...

Лодка рыбакская, синий велосипед и мотоцикл советский –
этот наземный транспорт – весь – остаётся здесь.

Он без нужды тебе там, где не спросят ни техосмотр, ни паспорт.
...Сколь ни упрямься: «Не надо! Не верю! Нет!»;
сколь ни обманывай: «Сон, мол, да бред всего лишь»,—
камень на сердце, а сердце на дне, на дне.
А ты — налегке, совсем налегке — уходишь.
...Ты мне расскажешь, каких ты увидишь рыб,
воды какие тебя на волнах качают?
...Освободиться б из лабиринта глыб,
что заслонили небо, полное белых чаек!
Освободиться б, воли твоей вдохнуть;
дальше от боли, грязи, страданий дальше!
Стылый февраль метёт, заметает путь;
мне не попасть туда, где ты снова — мальчик.
Мне не попасть туда, где ты снова — свет;
воздух и Юрьевец;
Плёс или даже... Китеж.
Мама и небо...
Где страшное слово «смерть»,
словно заляпанный свитер,
с себя торопливо скинешь.

Скучет пристань

Скучет пристань;
Толгский монастырь
полощет купола свои в купели
апрельской Волги. Мы давно хотели,
покуда дачи с пляжами пусты,
подкрасться к деревянному причалу,
не привлекая оголтелых чаек,
не расплескав непрочной красоты.
...Как будто с вербы жёлтая пыльца,
твой смех осядет на пейзаж прибрежный.
Я снова умолчала слово «нежность» —
попробуй сцеловать его с лица.
Пусть это будет временная суть
того, о чём теперь не скажешь все.
Осыплются пыльцою поцелуи
и вербой прорастут когда-нибудь.
Как плещется, как бьёт крылом закат
огромной водоплавающей птицей!
Наверно, мне не раз ещё приснится
и берег, и волна, и долгий взгляд,
твоё повечеревшее лицо,
и это состояние прибоя...

Да, «всё пройдёт»,
но не для нас с тобою
пока что эта мудрость мудрецов.
...Взовьётся в небо колокольный звон
в неслыханной ещё аранжировке:
в нём – верба, вечность, поцелуй неловкий
и наших сочетание имён.
В нём - суть и муть неверных вешних вод,
в нём то ещё, за что господь-прости-нам!
...И лишь одной поэзии по силам
осуществить синхронный перевод.

Всё дело в сирени

А кроме сирени, и нет ничего.
Ни слёз, ни смертей - только это мгновенье.
И я обживаю, смакую его:
Ведь время - ничто во вселенной сирени.

И нет ничего! Лишь ликующий куст
у древней стены, где узорчаты тени.
И я умереть навсегда не боюсь:
всё дело в сирени. В цветущей сирени.

Пыльцой, что прилипла на лапки шмеля,
свершится опять торжество опыленья.
Цветенье и завязь - не нам отменять:
всё дело в сирени, в шмелях и сирени.

Случится когда-нибудь май без меня.
Я просто уйду в мир иных измерений,
Но сути своей не хочу изменять:
люблю вас, любимые. Дело в сирени.

Наталья Малинина. "Синхронный перевод"

Автор: Оргкомитет
05.10.2016 01:00

